

Das Gesamtwörterbuch

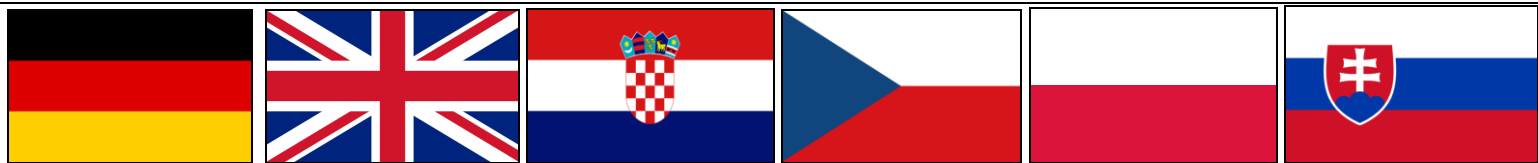
Das Wörterbuch wurde von den Schülern in den internationalen Gruppen in jedem Projekttreffen während der Workshops bearbeitet. Jedes Teil ist in der Projektsprache- Deutsch und in jeder Nationalsprache (Tschechisch, Kroatisch, Slowakisch und Polnisch). Zusätzlich ist das Teil Nummer 1 in Englisch gemacht.

Das Wörterbuch besteht aus drei folgenden Teilen:

1. Tabelle:
 - a) Grundwortschatz und Redewendungen
 - b) Küchengeräte und Küchenutensilien
 - c) Tabelle Einstellung

2. Bildwörterbuch mit Gemüsearten

Wörterbuch 1.



Grundwortschatz und Redewendungen, Basic words and expressions,

Rječnik osnovnih pojmova i fraza, osnovni pojmovi i izrazi

Základní slovíčka a slovní obraty, Podstawowe słowa i zwroty, základné slovíčka a slovné výrazy

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
ich	I	Ja	já	Ja	Ja
du	you	ti	ty	Ty	Ty
wir	we	mi	my	My	My
Ich bin	I am	Ja sam	já jsem	ja jestem	ja som
Ich habe	I have	Ja imam	já mám	ja mam	ja mám
Ich wohne	I live	Ja živim u	já bydlím	ja mieszkam	ja bývam
Das ist...	This is...	To je	to je	to jest	to je
Ja	Yes	da	ano	Tak	Áno
Nein	No	ne	ne	Nie	Nie
Wie geht's?	What's up?	Kako si?	Coje?	Co slychać?	Čo je?
Alles in Ordnung.	Everything's alright.	Sve je u redu	Vše je v pořádku.	Wszystko w porządku.	Všetko je v poriadku.
Es freut mich, dich kennen zu lernen.	Nice to meet you.	Drago mi je što smo se upoznali	Těší mě, že vás poznávám.	Miło mi Cię poznać.	Teší ma, že vás poznávam.
Danke.	Thank you.	hvala	Děkuji.	Dziękuję.	Ďakujem.
Bitte.	Please.	molim	Prosim.	Proszę.	Prosim
Entschuldigung!	Excuse me	Ispričavam se	Promiňte.	Przepraszam.	Prepáčte.
Es tut mir leid.	I'm sorry.	Žao mi je	Promiňte/je mi líto.	Przykro mi.	Prepáčte/ je mi ľúto.
Ich verstehe nicht.	I don't understand.	Ne razumijem	Nerozumim.	Nie rozumiem.	Nerozumiem.
Wer?	Who?	Tko?	Kdo?	Kto?	Kto?
Was?	What?	Što?	Co?	Co?	Čo?
Wann?	When?	Kada?	Kdy?	Kiedy?	Kedy?
Wo?	Where?	Gdje?	Kde?	Gdzie?	Kde?
Wie?	How?	Kako?	Jak?	Jak?	Ako?
Warum?	Why?	Zašto?	Proč?	Dlaczego?	Prečo?
Und du?	And you?	A ti?	A ty?	A ty?	A ty?
Was kostet das?	How much?	Koliko košta?	Kolik to stojí?	Ile to kosztuje?	Koľko to stojí?
Einen schönen Tag!	Have a nice day!	Ugodan dan!	Měj hezký den. Přeji hezký den.	Miłego dnia!	Pekný deň!
Viel Glück!	Good luck!	Sretno!	Hodně šlěstí.	Powodzenia!	Veľa šťastia!
Prost! Zum Wohl!	Cheers!	Živjeli/Uzdravlje!	Na zdraví.	Na zdrowie! (toast)	Na zdravie!
Gesundheit!	Bless you!	Nazdravlje!	Na zdraví.	Na zdrowie (po	Na zdravie.

				kichnięciu)	
heute	today	danas	dnes	dziś	dnes
gestern	yesterday	jučer	včera	wczoraj	včera
morgen	tomorrow	sutra	zítra	jutro	zajtra

Begrüßung und Verabschiedung! , Greetings and goodbyes , Pozdravi pri dolasku i odlasku
Pozdravy a rozlúčení, Powitania i pożegnania, pozdravy a rozlúčenie

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
Guten Morgen! Guten Tag!	Good morning! Good afternoon!	Dobro jutro! Dobar dan!	Dobré ráno! Dobrý den!	ja	Dobré ráno! Dobrý deň!
Guten Abend!	Good evening!	Dobra večer!	Dobrý večer!	ty	Dobrý zečer!
Hallo!	Hi!	Bok!	Ahoj!	my	Ahoj!
Tschüs!	Bye (bye)!	Čao! Zdravo!	Čau!	ja jestem	Čau!
Auf Wiedersehen!	Good bye!	Dovidenja!	Nashledanou!	ja mam	Dovideňia!
Willkommen!	Welcome!	Dobrodošli!	Vítejte!	ja mieszkam	Vitajte!

die Wochentage, Days of the week, Dani u tjednu, dny v týdnu, dni tygodnia, dni v týždni

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
Montag	Monday	Ponedjeljak	pondělí	poniedziałek	Pondelok
Dienstag	Tuesday	Utorak	úterý	wtorek	Utorok
Mittwoch	Wednesday	Srijeda	středa	środa	Streda
Donnerstag	Thursday	Četvrtak	čtvrtek	czwartek	štvrtok
Freitag	Friday	Petak	pátek	piątek	Piatok
Samstag	Saturday	Subota	sobota	sobota	sobota
Sonntag	Sunday	Nedjelja	neděle	niedziela	neďeľa
Wochenende	weekend	vikend	víkend	weekend	víkend

die Monate, Month, Mjeseci, Měsíce, miesiące, mesiace

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
Januar	January	Siječanj	Leden	styczeń	Január
Februar	February	Veljača	Úhor	luty	Február
März	March	Ožujak	Brexen	marzec	Marec
April	April	Travanj	Duben	kwiecień	Apríl
Mai	May	Svibanj	Kveten	maj	Máj
Juni	June	Lipanj	Cerven	czerwiec	Jún
Juli	July	Srpanj	Cervenec	lipiec	Júl
August	August	Kolovoz	Srpen	sierpień	August
September	September	Rujan	Zaři	wrzesień	September
Oktober	October	Listopad	Říjen	październik	Október
November	November	Studen	Listopad	listopad	November
Dezember	December	Prosinac	Prosinec	grudzień	December
das Jahr	year	godina	Rok	rok	Rok

die Zahlen,

Numerals,

Brojevi,

čísła,

liczebniki,

čísła

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
0 null	0 zero	0 nula	0 nula	0 zero	0 nula
1 eins	1 one	1 jedan	1 jedna	1 jeden	1 jedna
2 zwei	2 two	2 dva	2 dve, dva	2 dwa	2 dva
3 drei	3 three	3 tri	3 tři	3 trzy	3 tri
4 vier	4 four	4 četiri	4 čtyři	4 cztery	4 štyri
5 fünf	5 five	5 pet	5 pět	5 pięć	5 päť
6 sechs	6 six	6 šest	6 šest	6 sześć	6 šesť
7 sieben	7 seven	7 sedam	7 sedm	7 siedem	7 sedem
8 acht	8 eight	8 osam	8 osm	8 osiem	8 osem
9 neun	9 nine	9 devet	9 devět	9 dziewięć	9 deväť
10 zehn	10 ten	10 deset	10 deset	10 dziesięć	10 desať
20 zwanzig	20 twenty	20 dvadeset	20 dvacet	20 dwadzieścia	20 dvadsať
100 hundert	100 a hundred	100 sto	100 sto	100 sto	100 sto
1000 tausend	1000 a thousand	1000 tisuću	1000 tisíc	1000 tysięcy	1000 tisíc

die Farben,

Colours,

Boje,

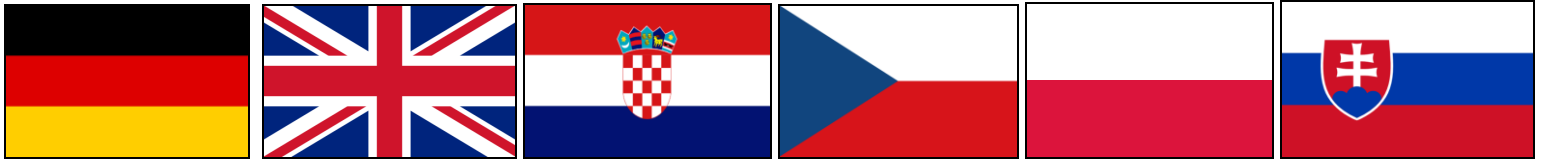
barvy,

kolory ,

farby

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
weiß	white	bijela	bílá	Biały	biela
schwarz	black	crna	černá	czarny	čierna
blau	blue	plava	modrá	niebieski	modrá
grün	green	zelena	zelená	zielony	zelená
gelb	yellow	žuta	žlutá	żółty	žltá
rot	red	crvena	červená	czerwony	červená
braun	brown	smeđa	hnědá	brązowy	hnedá
orange	orange	narančasta	oranžová	pomarańczowy	oranžová
silbern	silver	srebrna	stříbrná	srebrny	strieborná
gold	gold	zlatna	zlatá	złoty	Zlatá

Wörterbuch 2.



Küchengeräte und Küchenutensilien, kitchen equipment and utensils, Kuhinjski aparati pomagala
 Kuchyňské vybavení a náčiní, sprzęt i narzędzia kuchenne,
 Kuchynské zariadenie a inventár zariadenie

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
die Küche	kitchen	kuhinja	kuchyň	kuchnia	Kuchyňa
der Kühlschrank	refrigerator	hladnjak	lednička	lodówka	chladnička
die Tiefkühltruhe	freezer	zamrzivač	mraznička	chłodziarka	mrazniča
die Küchenlampe	kitchen lamp	kuhinjska lampa	kuchyňská lampa	lampa kuchenna	kuchynská lampa
der Abfalleimer	waste bin	kanta	koš	wiadro na odpadki	Kôš
die Kochplatte	stove plate	ploča za kuhanje	kuchyňská linka	plyta kuchenki	kuchynská linka
der Hauptarbeitsplatz	countertop	radna ploča	pracovní deska/ místo	plyta robocza	pracovná doska
der Gasanzünder	cooker lighter	kuhinjski upaljač	zapalovač	zapalniczka gazu	zapaľovač
der Behälter	container	posuda	kontejner/nádoba	pojemnik	kontajner
der Geschirrschrank	dish cupboard	ormar za posuđe	skříň na nadobi	szafka na naczynia	skriňa na nádoby
der Schrank	cupboard	vitrina za posuđe	skříňka	szafka	Skrinka
der Geschirrspüler	dishwasher	perilica	myčka	zmywarka do naczyń	Myčka
der Abfall	waste	otpad	odpadki	odpadek	odpadky
das Spülbecken	sink	sudoper	dřez	zlewozmywak	Drez

das Gewürzregal	spice shelf	polica sa začinima	polička na koření	półeczka z przyprawami	polička na koreniny
der Abtropfständer	dish rack	stalak za sušenje posuđa	stojánek na talíře	stojak na talerze	stojan na taniere
die Schublade	drawer	ladica	šuplík	szuflada	zásuvka
Küchengeräte	kitchen equipment	Kuhinjski aparati	Kuchyňské vybavení	Sprzęty kuchenne	Kuchynské vybavenie
die Thermosflasche	thermos flask	termosica	termoska	termos	termoska
der Toaster	toaster	toster	toastovač	toster	toastovač
die Presse	squeezer	cjedilo	lis	wyciskarka, prasa	Lis
der Elektroherd	electric oven	pečnica	elektrická trouba	piec elektryczny	elektrická rúra
der Allerschneider	kitchen cutter	kuhinjski rezač	kráječ	maszynka do krajania	Krájač
der Fleischwolf	mincer	stroj za mljevenje mesa	mlýnek	maszynka do mięsa	mlynček
der Herd	kitchen stove	štednjak	sporák	piec kuchenny	Sporák
der Kurzzeitmesser	timer	štoperica	minutovník	minutnik	
die Kaffeemühle	coffee mill, coffee grinder	mlinac za kavu	mlýnek na kávu	młynek do kawy	mlynček na kávu
der Mikrowellenherd	microwave oven	mikrovalna pečnica	mikrovlňka	piec mikrofalowy	mikrovlňka
die Pfeffermühle	pepper mill	mlinčić za papar	mlýnek na pepř	młynek do pieprzu	mlynček na korenje
der Gasherd	gas oven	plinska peć	plynová trouba	piec gazowy	plynová rúra
der Backofen	oven	pečnica	trouba	piekarnik	Rúra
die Warmhalteplatte	plate heater	grijač tanjura	varná deska / nahříváč	podgrzewacz płytowy	varná doska
der Mixer	blender, mixer	mikser	mixer	mikser	Mixer
die Saftpresse	juice squeezer	sokovnik	odšťavnovač	wyciskarka soków	odšťavovač
die Gemüseschleuder	vegetable dryer	aparát za sušenje povrća	sušička	wirówka do warzyw	Sušička

der Handrührer	blender	ruční mikser	ruční mixer	mikser ręczny	ručný mixer
der Speisewärmer	food heater	grijač hrane	nahříváč	podgrzewacz potraw	Ohrievč
der Kühlschrank	fridge	hladnjak	lednička	lodówka	chladničku
der Entsafter	juice extractor	sokovnik	odšťavňovač	sokownik	odšťavovač
die Küchenmaschine	food processor	multiplik	kuchyňský robot	robot kuchenny	kuchynský robot
das Folienschweißgerät	plastic wrap rack	aparát za varenje plastičnih vrećica	kontejner na plast	pojemnik na folię	kontajner na plast
der Grill	roasting spit/gril	roštilj/gril	gril	rožen	Gril
die Mikrowelle	microwave	mikrovalna	mikrovlňka	kuchenka mikrofalowa	mikrovlňka
die Kaffeemaschine	coffee maker	aparát za kavu	kávovar	ekspres do kawy	kávovar
der Schnellkochtopf	pressure cooker	friteza	fritýák	szybkowar	fritovací hrniec
Küchenutensilien	kitchen utensils	kuhinjska pomagala	kuchyňské náčiní	narzędzia kuchenne	kuchynské náradie
das Hackbeil	cleaver	mesarski nož	sekáček	tasak	Sekáč
der Dosenöffner	tin opener	otvarač za konzerve	otvírák plechovek	otwieracz do puszek	Otvárač
der Deckel	lid	pokolopac	poklička	pokrywka	pokrievka
das Hackbeil	meat hatchet	mesarski nož	sekyrka/ sekáček	siekierka do mięsa	Sekáč
die Presse	squeezer	preša	mačkač / lis	prasa, wyciskarka	Lis
die Reibe	grater	ribež	struhadlo	tarka	strúhadlo
der Messerschäfer	whetstone	oštrač noževa	brousek	osełka do noży	Osla
das Sieb	strainer	sito	sítko	sitko	Sitko
das Teesieb	tea strainer	cjedilo za čaj	sítko na čaj	sitko do herbaty	sitko na čaj
der Zwiebelschneider	onion cutter	rezač luka	kráječ na cibuli	siekacz cebuli	krájač na cibuľu
der Zwiebelhaker	onion chopper	sjekač	sekáček na cibuli	siekacz cebuli	krájač na cibuľu

das Nudelsieb	pasta drainer	cjedilo za tjesteninu	kráječ na nudle	sitko do makaronu	krájač na rezance
das Passiersieb	sieve machine	cjedilo za pasiranje	cedník pasírovací	maszynka do przecierania	pasirovacie sitko
das Tablett	tray	poslužavnik	tác/ podnos	taca	Tácka
der Salztreuer	saltshaker (for salting)	soljenka	slánka	solniczka	Slamka
der Flaschenöffner	bottle opener	otvarač za boce	otvírák lahví	otwieracz do butelek	otvárač fliaš
der Öffner	opener	otvarač	otvírák	otwieracz	Otvárač
der Mörser	mortar	mužar	hmoždíř	moździeż	Mažiar
das Nudelholz	rolling pin	valjak za rezance	válek	wałek do ciasta	Váček
die Teigrolle	rolling pin	valjak za tijesto	váleček	wałek do ciasta	valček na cesto
der Milchtopf	milk pot	lonac za mlijeko	hrnec na mléko	garnek do mleka	hrniec na mlieko
das Öl-Essig-Set	spice set	set za ulje i ocat	menážka	komplet przypraw(oliwa+o cet)	korenička
der Kessel	cauldron	kuhalo za vodu	hrnec/kotlík	kocioł na wodę	hrniec/kotlík
der Trichter	funnel	lijevak	trychtýř	lejek	Lievik
der Wasserhahn	tap	slavina	kohoutek na vodu	kran, kurek	kohútik na vodu
der Korkenzieher	corkscrew	vadičep	vývrtka	korkociąg	vývrtka
der Kartoffelschäler	potato peeler	Nožić za guljenje krumpira	škrabka	obierarka do kartofli	škrabka
die Suppenkelle	ladle	grabilica za juhu	naběračka	łyżka wazowa	Naberačka
der Durschlag	colander	cjedilo	cednik	cedzak, durszlak	Sitko
der Schöpflöffel	ladle, dipper	grabilica	naběračka	chochla	naberačka
die Dose	tin, can	konzerva/doza	dóza	puszka	Dóza
die Napfkuchenform	fairy cake tin	tava za palačinke	forma na dort	forma do babki	forma na tortu
der Topf	pot	lonac	hrnec	garnek, garnuszek	Hrniec
die Teebüchse	tea can	doza za čaj	dóza na čaj /	puszka na	dóza na čaj

				herbatę	
Kastenkuchenform	baking tray	plech za pečenje	plech na pečení	blacha do ciasta	plech na pečenje
die Bratpfanne	baking pan	tava za pečenje	kastrol	brytfanna	Kastról

Wörterbuch 3.

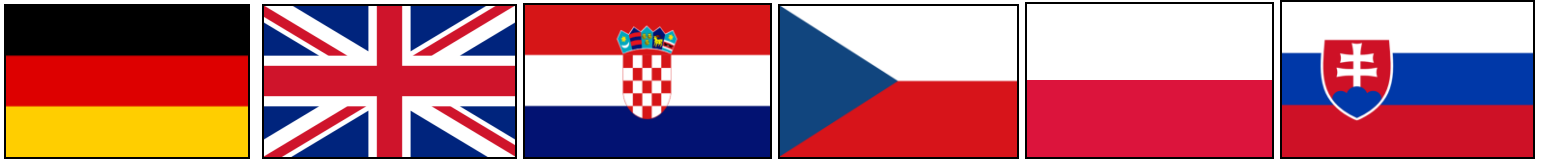


Tabelle Einstellung, table setting, Stolna postava, Prostírání stolů,
zastawa stołowa, prestieranie stolov

DEUTSCH	ENGLISCH	KROATISCH	TSCHECHISCH	POLNISCH	SLOWAKISCH
das Tischtuch	table cloth	stolnjak	ubrus	Obrus	obrus
die Serviette	napkin	ubrus	ubrousek	serwetka	obrusok
der Aschenbecher	ashtray	pepeljara	popelník	popielniczka	popolník
das Besteck	cutlery set	pribor za jelo	příbor	sztućce	příbor
das Messer	knife	nož	nůž	nóż	nôž
der Löffel	spoon	žlica	lžíce	łyżka	lyžica
die Gabel	fork	vilica	vidlička	widelec	vidlička
der Kaffeelöffel	tee spoon	čajna žlica	lžička	łyżeczka	lyžička
die Tasse	cup	šalica	šálek	filiżanka	šálka
die Untertasse	soucer	tanjurić za šalicu	podšálek	podstawek	podšálka
der Suppenteller	soup bowl	tanjur za juhu	talíř polévkový	głęboki talerz	hlboký tanier
der Teller	plate	tanjur	talíř mělký	talerz	plytký tanier
die Schüssel	bowl	zdjela	miska	miska	miska
der Dessertteller	dessert plate	desertni tanjur	dezertní talíř	talerzyk deserowy	dezertný tanier
die Vase	vase	vaza	vázička	waza	váza
die Zuckerdose	sugar bowl	zdjela za šećer	cukřenka	cukierniczka	cukornička
das Käsemesser	cheese knife	nož za sir	nůž na sýr	nóż do sera	nôž na syr
das Buttermesser	butter knife	nož za maslac	nůž na máslo	nóż do masła	nôž na maslo

das Fischmesser	fish knife	nož za ribu	nůž na ryby	nóż do ryb	nóż na ryby
das Salatgabel und der Salatlöffel	salad fork and spoon	vilica za salatu i žlica	vidlička a lžíce na salát	widelec i łyżka sałatkowe	miešací príbor
die Desertzange	pastry tongs	hvataljka za kolače	kleštičky na cukrovinky	łopatka do ciasta	kliešte na zákusky
die Teigwarenzange	pasta/spaghetti tongs	hvataljka za tjesteninu	kleštičky na těstoviny	szczypscce do ciastek	kliešte na cestoviny
die Zuckerzange	sugar tongs	hvataljka za šečer	kleštičky na cukr	szczypscce do cukru	kliešte na cukor
die Sauciere	gravy boat	sosijera	omáčník	sosierka	omáčník
der Wasser	water pitcher/jug	bokal za vodu	džbán na vodu	dzbaneq do wody	džbán na vodu
die Terrine	soup tureen	terina	terina na polévku	waza na zupę	terina na polievku
der Servierteller	platter	veliki tanjur za serviranje	servírovací talíř	półmisek	
die Milchkanne	creamer	mali bokal za mlijeko	mlékovka	dzbanuszek do mleka	kanvička na mlieko
die Kaffeekanne	coffeepot	bokal za kavu	konvice na kávu	dzbaneq na kawę	kanvička na kávu
die Tasse	mug	šalica	hrnek	filizanka	šálka
die Glasware	glasware	stakleno posuđe	sklo	naczynia szklane	sklo
das Sektglas	champagne coupe	čaša za šampanjac	miska	kieliszek do szampana	miska
das Cocktailglas	cocktail glass	čaša za koktel	koktejlová sklenice	kieliszek do coctajlu	kokteillové poháre

das Weinglas	wineglass	čaša za vino	sklenice na víno	kieliszek do wina	pohár na víno
das Whiskeyglas	tumbler	čaša za viski	tambler	szklanka do whisky	tumblerový pohár
der Stamper/ das Schnapsglas	shot glass	čaša za rakiju	štamperle	kieliszek do wódki	pohár na liehoviny o objeme 0,2cl
das Sektglas	champagne flute	čaša za šampanjac	flétna	szampanówka	fletna
das Bierglas/das Bierkrúgel	beer glass - mug	čaša za pivo/krigla	pulitr	kufel do piwa	pohár na pivo s objemom 0,5l
das Likörglas	liqueur glass	čaša za liker	liérka	kieliszek do likieru	likéernik